

# Cunvegna da prestaziun

(contrat da dret public)

Traunter la

Vschinauncha politica

Vschinauncha / mandanta

e la

Regiun Malögia, Chesa Ruppanner, chaschella postela 119, 7503 Samedan

Regiun / mandataria

Concernent la

## **promoziun da la cultura illa regiun**

### **1. Basa, princips**

#### **1.1 Ledscha da vschinaunchas dal chantun Grischun**

Confuorm a l'art. 3 al. 1 da la ledscha da vschinaunchas dal chantun Grischun (LV) promovun las vschinaunchas il svilup culturel, social ed economic e decreteschan las disposiziuns leghelas necessarias.

L'art. 17 al. 2 da la ledscha per promover la cultura (LPC) descriva las incumbenzas da la vschinauncha scu segua:

*„Las vschinaunchas sgüreschan bains culturels d'importanza regiunela ed als rendan accessibels in maniera adatteda.“*

#### **1.2 Statüts da la Regiun Malögia**

Confuorm a l'art. 6 al. 2 dals statüts da la Regiun Malögia es l'incumbenza cumünela da la promoziun da la cultura illa regiun gnida declarada scu incumbenza

regiunela, e las vschinaunchas haun autoriso la regiun da dvanter potenzielmaing activa sün quist sector.

Confuorm a l'art. 6 al. 3 dals statüts da la Regiun Malögia succeda il transferimaint da las incumbenzas tres üna cuvegna da prestaziun i'l sen da l'art. 28 dals statüts da la Regiun Malögia.

Quista obliescha exclusivmaing la vschinauncha respectiva.

### 1.3 Basa per la preschainta cuvegna da prestaziun

A basa da las disposiziuns manzunedas vain stipuleda la preschainta cuvegna da prestaziun.

## **2. Oget dal contrat**

### 2.1 Scopo da la cuvegna da prestaziun

Cun la preschainta cuvegna da prestaziun trasferescha la vschinauncha a la Regiun Malögia la promoziun da la cultura illa regiun. Ultra da que vegnan reglos

- las prestaziuns da la regiun;
- ils princips da la promoziun da la cultura illa regiun;
- ils sectuors da promoziun;
- la finanziaziun da la promoziun da la cultura illa regiun;
- ils princips da l'organisaziun da la promoziun da la cultura illa regiun scu eir
- la collavuraziun traunter la vschinauncha e la regiun.

### 2.2 Prestaziuns

La regiun furnescha las seguaintas prestaziuns:

- promover la lavur culturela;
- promover la preservaziun e la perscrutaziun da l'ierta culturela regiunela chi'd es d'importanza per la Regiun Malögia;
- rinfurzer la multifarieted culturela, resguardand la varieted linguistica e la solidarited culturela illa Regiun Malögia;
- promover l'access a la cultura scu eir il barat da cultura e l'intermediaziun da cultura.

La vschinauncha promouva eir in futur l'egna vita culturela.

### 2.3 Princips da la promoziun da la cultura illa regiun

La promoziun da a cultura illa regiun succeda a basa dals seguaints princips:

- La Regiun Malögia po sustgnair cun contribuziuns d'üna vouta ad artists e persunas activas illa cultura scu eir organisaziuns ed instituziuns publicas e privatas in lur sforzs per promover la lavur culturela, l'intermediaziun da cultura scu eir la perscrutaziun e cultivaziun da l'ierta culturela.
- La regiun sustegna ils sforzs surcumünels a favur d'üna collavuraziun culturela.
- La promoziun da la cultura illa regiun nu suos-cha servir a scopos commerziels.
- La promoziun da la cultura illa regiun es subsidiara invers prestaziuns da persunas privatas, d'instituziuns, da vschinaunchas e d'otras corporaziuns da dret public.
- La regiun e las vschinaunchas collavuran illa promoziun da la cultura.
- Sül sector da la promoziun da la cultura po la regiun collavurer cun persunas privatas.

### 2.4 Sectuors da promoziun

La regiun po sustgnair cun üna contribuziun d'üna vouta progets culturels singulers chi sun d'interess regiunel per la Regiun Malögia. Progets chi's repetan paun gnir sustgnieus annuelmaing.

La regiun po promover l'access a la cultura e sustgnair la lavur d'intermediaziun da terzas persunas chi intermediieschan cultura.

La regiun po distinguer prestaziuns artisticas e merits per l'access a la cultura, per l'intermediaziun e'l barat da cultura scu eir per la cultivaziun e la perscrutaziun da l'ierta culturela.

### 2.5 Finanziaziun da la promoziun da la cultura illa regiun

La regiun conceda ils mezs per promover la cultura i'l ram da las contribuziuns chi la vegnan garantidas da las vschinaunchas. La basa da quistas contribuziuns es il preventiv cha la regiun ho d'elavurer per mauns da las vschinaunchas. Las expensas da la regiun per la promoziun da la cultura i'l ram da quista cunvegna da prestaziun nu paun surpasser l'import da CHF 150'000.00 l'an.

## 2.6 Prestaziuns da la vschinauncha

La vschinauncha da ... peja üna contribuziun vi da las expensas cumplessivas büdschettedas per la promoziun da la cultura tenor la clef da repartiziun actuela da la regiun (art. 33 dals statüts da la Regiun Malögia) a la regiun chi ho d'accumplir las incumbenzas transferidas ad ella tres quista cuvegna da prestaziun.

In cas cha na tuot las 12 vschinaunchas da la regiun stipuleschan üna cuvegna da prestaziun correspudenta cun la regiun, as redüa il preventiv per la promoziun da la cultura per la part da la(s) vschinauncha(s) chi nu stipulescha(n) üngüna cuvegna da prestaziun.

Las contribuziuns sun da pajer infra 30 dis daspö la facturaziun tres la regiun.

## 2.7 Fats organisatorics

La conferenza dals presidents da la regiun tscherna üna cumischiun per promover la cultura cun 5 commembers per üna perioda d'uffizi da 4 ans (la prüma cumischiun per la düreda da 3 ½ ans, a partir dals 1. lügl 2018 fin als 31 december 2021). Da quista faun part 1 fin 2 commembers da la conferenza dals presidents u da las supranstanzas cumünelas da las vschinaunchas da la regiun scu eir 3 fin 4 experts independents da differents sectuors culturels.

La conferenza dals presidents regla ils detagls da la promoziun da la cultura illa regiun e las incumbenzas da la cumischiun per promover la cultura in ün reglamaint d'organisaziun.

La cumischiun per promover la cultura ho impustüt las seguaintas incumbenzas:

- a) valüter cumpetentamaing las dumandas;
- b) propuoner il preventiv annuel a la conferenza dals presidents;
- c) decider definitivmaing davart las dumandas da sustegn a basa dal preventiv annuel approuvo;
- d) fer propostas a la conferenza dals presidents davart la surdeda dal „Premi da cultura da la Regiun Malögia“. Il premi vain surdo tenor bsögn.
- e) cusglier la conferenza dals presidents in fats culturels ed eventuelmaing propuoner ulteriuras imsüras per promover la cultura (supplementermaing a la concessiun da contribuziuns da sustegn).

La cumischiun per promover la cultura rapportescha annuelmaing a la conferenza

dals presidents davart si'activited.

### **3. Ulteriuras disposiziuns**

#### **3.1 Disposiziuns transitoricas**

Dumandas da sustegn per l'an 2018 sun d'inoltrer fin als 31 lügl 2018 a l'administraziun da la regiun.

La conferenza dals presidents ho l'intenziun d'impuonder l'import da maximelmaing CHF 75'000.000 pel temp dals 1. lügl 2018 fin als 31 december 2018 per las prestaziuns da la regiun i'l ram da da la preschainta cunvegna da prestaziun. A resta resalvo il referendum finanziael facultativ confuorm a l'art. 12 al. 1 cif. 7 in colliaziun cun l'art. 26 dals statüts da la Regiun Malögia.

#### **3.2 Cuntaisas**

Ils contrahents collavuran in maniera transparenta e cooperativa i'l interess da la regiun e da la vschinauncha.

In cas cha resultan conflicts da la preschainta cunvegna da prestaziun, melgrô quista collavuraziun cooperativa e plain fiduzcha, lura es da fer scu prüm üna mediaziun traunter ils contrahents.

In cas cha la mediaziun nun ho üngün success, es mincha contrahent liber da suot-tametter l'oget da cuntaiasa al tribunel administrativ dal chantun Grischun illa procedura previsa per quist intent.

#### **3.3 Düreda**

La cunvegna da prestaziun aintra in vigur ils 1. lügl 2018 e düra 3½ ans, que vuol dir fin als 31 december 2021. Sainza desditta cun ün termin preliminar da 12 mais as prolungescha la düreda da la cunvegna da prestaziun automaticamaing per ulteriuors 4 ans.

#### **3.4 Modificaziuns dal contrat**

Modificaziuns dal preschaint contrat drouvan la fuorma scritta (cundiziun da validited).

3.5 Consegnas

Quista cunvegna da prestaziun vain consegnada in 2 exemplers, adüna ün exempler per las parts contrahentas.

Lö, data .....

Lö, data .....

Vschinauncha politica da:

Regiun Malögia:

.....  
.....

.....  
Martin Aebli

.....  
.....

.....  
Jenny Kollmar

In cas da dubi vela la versiun tudas-cha.